

Gen

Chapter 13

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

עמו וְלוֹט לוֹ אֲשֶׁר-וְכָל-וְאִשְׁתּוֹ הָיוּ מִמִּצְרַיִם אַבְרָם וַיַּעַל 1
avec-lui et-Lot à-lui lequel et-tout et-sa-femme il de-Égypte Abram et-monta
[H3876](#) [H3605](#) [H0802](#) [H1931](#) [H4714](#) [H0087](#) [H5927](#)

הַנְּגֻבָה:
le-Néguev-garde
[H5045](#)

Et Abram monta d'Égypte vers le midi, lui, et sa femme, et tout ce qui était à lui, et Lot avec lui.

וְאַבְרָם כָּבֵד מְאֹד בְּמִקְנֵהוּ בַכֶּסֶף וּבַזָּהָב: 2
et-dans-or dans-argent dans-bétail très lourd et-Abram
[H2091](#) [H3701](#) [H4735](#) [H3966](#) [H3513](#) [H0087](#)

Et Abram était très riche en troupeaux, en argent et en or.

וַיֵּלֶךְ לְמַסְעָיו מִנְּגֻב מִבֵּית-אֵל וְעַד-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר-הָיָה שָׁם 3
là était lequel le-lieu envers Béthel et-envers de-Néguev à-son-journeys et-il-alla
[H8033](#) [H1961](#) [H4725](#) [H5704](#) [H1008](#) [H5704](#) [H5045](#) [H4550](#) [H3212](#)
וּבֵין הָעֵי: בֵּין בְּתַחֲלֵהָ אֶהְלֹוּ אֶהְלֵהָ [sa-tente]
[H5857](#) [H0996](#) [H1008](#) [H0996](#) [H8462](#) [H0168](#) [H0168](#)

Et il s'en alla, en ses traites, du midi jusqu'à Béthel, jusqu'au lieu où était sa tente au commencement, entre Béthel et Ai,

אֵל-מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁם בְּרֵאשִׁיטָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם 4
Abram là et-appela à-le-premier là il-fit lequel l'autel lieu-de à
[H0087](#) [H8033](#) [H7121](#) [H7223](#) [H8033](#) [H4196](#) [H4725](#) [H0413](#)
בְּשֵׁם יְהוָה: בְּשֵׁם
l'Éternel dans-nom-de
[H3068](#) [H8034](#)

au lieu où était l'autel qu'il y avait fait auparavant ; et Abram invoqua là le nom de l'Éternel.

וְגַם-לְלוֹט הָיָה הַהֶלֶךְ אֵת-אַבְרָם הָיָה צֹאן-וַיִּבְרָךְ וְאֶהְלֵים: 5
et-tentes et-bétail troupeau était Abram - le-un-allant à-Lot et-aussi
[H0168](#) [H1241](#) [H6629](#) [H1961](#) [H0087](#) [H0854](#) [H1980](#) [H3876](#) [H1571](#)

Et Lot aussi, qui allait avec Abram, avait du menu et du gros bétail, et des tentes.

וְלֹא-נָשָׂא אֹתָם הָאָרֶץ לְשָׁבֶת לְיַחְדָּו כִּי-הָיָה רְכוּשָׁם 6
leur-possessions était pour ensemble à-demeurer la-terre eux enfanta et-pas
[H7399](#) [H1961](#) [H3427](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3808](#)
רַב וְלֹא יָכֹלוּ יַחְדָּו לְשָׁבֶת יְחָדָו: יְחָדָו לְשָׁבֶת יָכֹלוּ וְלֹא רַב 6
ensemble à-demeurer ils-étaient-capable et-pas beaucoup
[H3427](#) [H3201](#) [H3808](#)

Et le pays ne pouvait les porter pour qu'ils habitent ensemble ; car leur bien était grand, et ils ne pouvaient habiter ensemble.

מִקְנֵה־ bétail-de H4735	רֹעֵי bergers-de H7473	וּבֵין et-entre H0996	אַבְרָם Abram H0087	מִקְנֵה־ bétail-de H4735	רֹעֵי bergers-de H7473	בֵּין entre H0996	רִיב querelle H7379	וַיְהִי־ et-il-y-eut H1961	7
		בְּאֶרֶץ: dans-le-terre H0776	יָשָׁב demeure H3427	אָז alors	וַהֲפָרְזִי et-le-Phérezien H6522	וַהֲכַנְעֵנִי et-le-Cananéen	לוֹט Lot H3876		

Et il y eut querelle entre les bergers des troupeaux d'Abram et les bergers des troupeaux de Lot. Et le Cananéen et le Phérezien habitaient alors dans le pays.

וּבִינְיָדָי et-entre-tu H0996	בֵּינִי entre-moi H0996	מְרִיבָה querelle H4808	תְּהִי que-soit H1961	נָא je-t'en-prie H4994	אֶל־ pas H0408	לוֹט Lot H3876	אֶל־ à H0413	אַבְרָם Abram H0087	וַיֹּאמֶר et-dit H0559	8
	אֲנַחְנוּ: nous H0587	אָחִים frères H0251	אֲנָשִׁים hommes H0376	כִּי־ pour	רֹעֵיךָ ton-bergers H7473	וּבֵין et-entre H0996	רֹעֵי mon-bergers H7473	וּבֵין et-entre H0996		

Et Abram dit à Lot : Qu'il n'y ait point, je te prie, de contestation entre moi et toi, et entre mes bergers et tes bergers, car nous sommes frères.

הַשְּׂמָאל le-gauche H8040	אִם־ si	מֵעָלַי de-sur-moi	נָא je-t'en-prie H4994	הַפָּרָד séparer H6504	לְפָנַיךָ devant-tu H6440	הָאָרֶץ la-terre H0776	כָּל־ tout H3605	הָעֵסֶב est-pas H3808	9
			וְאֶשְׂמְאֵלָה: et-Je---aller-gauche H8041		הַיְמִין le-droit H3225	וְאִם־ et-si	וְאֵימְנָה et-Je---aller-droit H3231		

Tout le pays n'est-il pas devant toi ? Sépare-toi, je te prie, d'avec moi. Si [tu prends] la gauche, j'irai à droite ; et si [tu prends] la droite, j'irai à gauche.

כִּי ce	הַיַּרְדֵּן le-Jourdain H3383	כָּכָר plaine-de H3603	כָּל־ tout H3605	אֶת־ - H0853	וַיֵּרָא et-il-vit H7200	עֵינָיו ses-yeux	אֶת־ - H0853	לוֹט Lot H3876	וַיִּשָׂא־ et-éleva H5375	10
	גֹּמֹרְרָה Gomorrhe H6017	וְאֶת־ et- H0853	סֹדֹם Sodome H5467	אֶת־ - H0853	וַיְהִי l'Éternel H3068	שִׁחַת détruisit H7843	וּלְפָנָי devant H6440	מִשְׁקָה puits-arrosa	כָּלָה tout-de-cela H3605	
		צֹעַר: Tsoar H6820	בְּאֶכָה comme-tu-venir H0935	מִצְרַיִם Égypte H4714	כְּאֶרֶץ comme-terre-de H0776	וַיְהִי l'Éternel H3068	כְּגֹן־ comme-jardin-de H1588			

Et Lot leva ses yeux et vit toute la plaine du Jourdain, qui était arrosée partout, avant que l'Éternel détruise Sodome et Gomorrhe, comme le jardin de l'Éternel, comme le pays d'Égypte, quand tu viens à Tsoar.

מִקְדָּם de-est H3876	לוֹט Lot H5265	וַיִּסַּע et-voyagea H3383	הַיַּרְדֵּן le-Jourdain H3383	כָּכָר plaine-de H3603	כָּל־ tout H3605	אֶת־ - H0853	לוֹט Lot H3876	לִו pour-lui	וַיִּבְחַר־ et-choisit H0977	11
					אָחִיו: son-frère H0251	מֵעַל de-sur H0376	אִישׁ un-homme H0376	וַיִּפְרְדּוּ et-ils-sépara H6504		

Et Lot choisit pour lui toute la plaine du Jourdain ; et Lot partit vers l'orient. Et ils se séparèrent l'un de l'autre :

12 אַבְרָם יָשַׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְלוֹט יָשַׁב בְּעָרֵי הַכְּפָר le-plaine dans-villes-de demeura et-Lot Canaan dans-terre-de demeura Abram H3603 H3427 H3876 H0776 H3427 H0087

וַיֵּאָהֵל עַד-סְדֹם וַיֵּאָהֵל et-il-dressa-tente envers Sodome H5467 H5704 H0167

Abram habita dans le pays de Canaan, et Lot habita dans les villes de la plaine, et dressa ses tentes jusqu'à Sodome.

13 וְאֲנָשֵׁי סְדֹם רָעִים וְחַטָּאִים לִיהוָה מְאֹד: et-hommes-de Sodome mal et-sinners à-l'Éternel très H3966 H3068 H2400 H5467 H0376

Or les hommes de Sodome étaient méchants, et grands pécheurs devant l'Éternel.

14 וַיְהִי־עַתָּה אָמַר אֱלֹהִים אַבְרָם אַחֲרָיִךְ הִפָּרַדְּ לֹט מֵעִמּוֹ שָׂא et-l'Éternel dit Abram à après Lot de-avec-lui élever-en-haut H5375 H3876 H6504 H0087 H0413 H0559 H3068

וְגַם נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אַתָּה שָׂם צָפְנָה וְנִגְבְּהָ et-vers-le-sud northward là tu lequel le-lieu de et-voir tes-yeux je-t'en-prie H5045 H6828 H8033 H4725 H7200 H4994

וְיָמָה: et-westward et-eastward H3220

Et l'Éternel dit à Abram, après que Lot se fut séparé de lui : Lève tes yeux, et regarde, du lieu où tu es, vers le nord, et vers le midi, et vers l'orient, et vers l'occident ;

15 כִּי אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה רֹאֶה לְךָ אֶתְּנֶנָּה וְלִזְרַעָהּ et-à-ta-semence Je---donner-cela à-toi voyant tu lequel la-terre tout - pour H2233 H5414 H7200 H0776 H3605 H0853

עַד-עוֹלָם: et-jamais envers H5769 H5704

car tout le pays que tu vois, je te le donnerai, et à ta semence, pour toujours ;

16 וְשִׁמְתִי וְזֶרְעֶךָ אֶת-זֶרְעֶךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ אִם-יִכָּל וְאֲשֶׁר-לְךָ אֶתְּנֶנָּה et-Je---faire ta-semence ta-semence comme-poussière-de la-terre aussi la-terre poussière-de - à-compter un-homme H3201 H0776 H6083 H2233 H0853 H4487 H2233 H1571 H0776 H6083 H0853 H4487 H0376

et je ferai que ta semence sera comme la poussière de la terre ; en sorte que, si quelqu'un peut compter la poussière de la terre, ta semence aussi sera comptée.

17 קוּם וְלֶחֱבֵהּ בְּאֶרֶץ מַרְחֵלְךָ לְךָ כִּי וּלְרֵחְבָּהּ לְאָרְכָּהּ et-à-son-largeur à-son-longueur dans-le-terre marcher-au-sujet-de lève-toi H7341 H0753 H0776 H1980

אֶתְּנֶנָּה: Je---donner-cela H5414

Lève-toi, et promène-toi dans le pays en long et en large, car je te le donnerai.

בְּחֵבְרוֹן	אֲשֶׁר	מִמָּרָא	בְּאֵלֵי	וַיֵּשֶׁב	וַיָּבֵא	אַבְרָם	וַיַּאֲתֵל
dans-Hébron	lequel	Mamré	dans-oaks-de	et-il-demeura	et-il-vint	Abram	et-dressa-tente
		H4471	H0436	H3427	H0935	H0087	H0167
				פ	לְיְהוָה:	מִזְבֵּחַ	שָׁם
				P	à-l'Éternel	un-autel	là
					H3068	H4196	H8033
							וַיִּבְנֶה
							et-il-bâtit
							H1129

Et Abram leva ses tentes, et vint et habita auprès des chênes de Mamré, qui sont à Hébron ; et il bâtit là un autel à l'Éternel.